

**PROTOKOLL** der ordentlichen Mitgliederversammlung der DIALOG-WERKSTATT ZUG vom 27. Mai 2015, 19.30 Uhr im Siehbachsaal, Chamerstrasse, Zug.

Jürg Scheuzger bgrüssst zur Jahresversammlung mit folgenden Traktanden:

- Jahresbericht des Präsidenten
- Rechnung 2014, Bericht der Revisoren
- Budget 2016; Festsetzung der Mitgliederbeiträge
- Wahlen
- Varia

Die Einladung wurde rechtzeitig ausgesandt. Die Traktandenliste wird in der vorliegenden Form gutgeheissen. – Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 12. Juni 2014 wurde vom Vorstand genehmigt und liegt zur Einsichtnahme auf.

### **1. Jahresbericht des Präsidenten**

Jürg Scheuzger liest den Bericht über das Jahr 2014 vor. Dieser bildet integrierenden Bestandteil des Protokolls.

### **2. Rechnung 2014; Bericht der Revisoren**

Jeannette Baumann präsentiert und erläutert Bilanz und Erfolgsrechnung 2014. Die Einnahmen von CHF 57'521.35 entsprechen dem budgetierten Betrag. Der Aufwand war kleiner als budgetiert. Für das Jubiläumsjahr 2016 werden Rückstellungen von CHF 40'000.- gebildet. Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Gewinn von CHF 3'678.95 und einem Vermögen von rund 78'000.- Franken auf dem Konto der Zuger Kantonalbank.

Jeannette Baumann liest den Bericht der Revisoren vor. Die Rechnung 2014 wird einstimmig genehmigt und die grosse Arbeit Jeannette Baumann herzlich verdankt. – Dem Vorstand wird einstimmig Entlastung erteilt.

### **3. Budget 2016; Festsetzung der Mitgliederbeiträge**

Das Budget 2016 liegt vor. Für das Jubiläumsjahr ist ein ausserordentlicher Aufwand vorgesehen. Es wird mit einem Verlust von rund 6'000.- Franken gerechnet.

Die Jahresbeiträge für Mitglieder, Freunde und Gönner werden unverändert bestätigt.

### **4. Wahlen**

Matthias Engel ist infolge Arbeitsüberlastung nach zwei Jahren zurückgetreten. Jürg Scheuzger verdankt sein engagiertes Mitwirken, mit dem er neue Impulse gegeben hat.

Die übrigen Vorstandsmitglieder stehen weiterhin zur Verfügung und werden mit Applaus wiedergewählt.

Jürg Scheuzger freut sich, als neues Vorstandsmitglied Frau Brigit Eriksson Hotz, Germanistin, zur Wahl vorzuschlagen. Frau Eriksson Hotz stellt sich kurz vor. Sie hat sich über die Anfrage gefreut. Ihr Interesse gilt der Kultur ganz allgemein. Sie ist im pädagogischen Bereich tätig und derzeit Leiterin der Pädagogischen Hochschule Zug (PHZ).

Brigit Eriksson Hotz wird mit Akklamation gewählt.

Christoph Balmer erinnert an die bald 20-jährige, erfolgreiche Geschichte der Dialog-Werkstatt Zug, deren „Spiritus rector“ Jürg Scheuzger ist und deren Geschäfte er mit unverändertem Impetus führt – und weiterhin führen soll. Die Wiederwahl von Jürg Scheuzger wird mit Akklamation bestätigt.

## **5. Varia**

Jürg Scheuzger:

- Die Preisverleihung des 10. Zuger Übersetzer-Stipendiums findet am Sonntag, 28. Juni 2015, 17.30 Uhr im Theater Casino statt.
- Zu den Übersetzer-Gesprächen 2015 werden die Preisträger der Anerkennungspreise, Steffen Popp und/oder Andreas Tretner eingeladen werden. Ulrich Blumenbach wird die Übersetzungsarbeit des Werkes „Witz“ von Joshua Cohen nächstens beginnen.

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung gibt Manfred Papst, Mitglied der Fachjury, befragt von Jürg Scheuzger, einen interessanten und humorvollen Einblick in seine Arbeit als Musik-, Literatur- und Kunstkritiker in seiner Funktion als Kulturchef der NZZ am Sonntag.

Die gut besuchte Mitgliederversammlung endet in anregendem Gespräch bei einem feinen Umtrunk mit Beilagen, offeriert von Ehrenmitglied Walter Speck.

26. Juni 2015/ck